



ВОЛШЕБНАЯ ПРИСТАВКА

НАЖМИ A+B+UP+DOWN, ЧТОБЫ ОТКРЫТЬ РЕЖИМ
«УМОРИТЕЛЬНО СМЕШНАЯ КНИГА»

Читайте в серии:

РОДИТЕЛИ НАПРОКАТ

АНИМАЛКОЛЬМ

МАЛЬЧИК, КОТОРЫЙ ДЕЛАЛ ЧТО ХОТЕЛ

ВОЛШЕБНАЯ ПРИСТАВКА



ДЭВИД БЭДДИЛ



Москва
2017

УДК 821.111-053.6
ББК 84(4Вел)-44
Б97

David Baddiel

THE PERSON CONTROLLER

Originally published in English
by HarperCollinsPublishers Ltd under the title:

THE PERSON CONTROLLER

Text copyright © David Baddiel 2015

Illustrations copyright © Jim Field 2015

Translation © Eksmo 2017

Translated under licence from HarperCollinsPublishers Ltd.

Бэддил, Дэвид.

Б97 Волшебная приставка / Дэвид Бэддил ; [пер. с англ. В.С. Сергеевой]. — Москва : Эксмо, 2017. — 416 с. — (Бестселлеры английской литературы для детей).

ISBN 978-5-699-98125-0

Фред и Элли получили в подарок волшебную приставку, с помощью которой можно превратиться в персонажа любимой игры и соответственно овладеть всеми его навыками. Теперь им никакие школьные хулиганы и задаваки не страшны. Вот только Фред и Элли не знали, что волшебством невозможно управлять, оно слишком быстро выходит из-под контроля. Особенно если ты не единственный обладатель чудес...

УДК 821.111-053.6
ББК 84(4Вел)-44

© Сергеева В., перевод на русский язык, 2017

© Издание на русском языке, оформление.
ООО «Издательство «Эксмо», 2017

ISBN 978-5-699-98125-0

Моим бабушкам — Саре и Динкс

ЧАСТЬ 1

ПАУЗА





ГЛАВА 1

ФРЕД И ЭЛЛИ

Фред и Элли были двойняшки. Правда, они все время сомневались, можно ли им называться близнецами. У них был один и тот же день рождения (они появились на свет 20 сентября, одиннадцать лет назад), одни и те же родители (Эрик и Джанин). Но звали их Фред и Элли. А мальчик и девочка, как известно, называются не близнецы, а двойняшки¹.

¹ Мальчик и девочка могут считаться только двойняшками. Или разнойцевыми близнецами. Не спрашивайте почему.



И все-таки они чувствовали себя настоящими близнецами. Иногда им даже казалось, что они слышат мысли друг друга. И даже стоя на расстоянии в двести метров, они могли читать друг у друга по губам и никогда не ошибались. А еще Фред и Элли были очень похожи. Оба носили очки и скобки на верхних зубах (во вся-



ком случае, в тот момент, когда начинается наша история) и почти все время ходили в школьной форме, хотя это было необязательно.

Еще оба любили одно и то же. Например, супергероев, японские мультики, комиксы, математику (да, им правда нравилась математика, иногда они даже

соревновались, кто назовет больше десятичных знаков числа Π). А главное, они любили видеоигры. Вообще все, но самыми любимыми были «ФИФА», «Уличный боец», «Супер-Марио» и «Майнкрафт».

Единственное, на что Фред и Элли копили, откладывая свои небольшие карманные деньги, — это последние версии любимых игр.

Элли лучше умела играть. Но Фред не обижался. Он знал, что у нее быстрее двигаются пальцы и лучше координация. Хотя иногда он и расстраивался, когда проигрывал, но в принципе ему нравилось просто смотреть, как Элли нажимает на кнопки приставки, словно исполняет на рояле самый сложный классический концерт. Разумеется, у каждого была отдельная приставка. Элли, в частности, очень боялась потерять свою. Сколько весила ее

приставка, какова была на ощупь — пусть даже обе для стороннего человека выглядели и весили одинаково — всё это в точности соответствовало стилю Элли. Вот почему случившееся ее особенно огорчило.